

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK III

Št. 21 — 1. avgusta 1950

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
britsko - ameriških sil, S. T. O.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 139

SPREMEMBA UKAZA ŠT. 380/1948

Ker imam za potrebno spremeniti ukaz št. 380 z dne 16. novembra 1948, ki je bil že spremenjen z ukazom št. 41 z dne 14. marca 1950,

zato jaz, **CLYDE D. EDDLEMAN**, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Odstavek 3 člena X ukaza št. 380 z dne 16. novembra 1948 se nadomesti z naslednjim novim odstavkom 3:

„Odstavek 3. — Posojiljemalci morajo voditi knjige in račune, kakor bo to zahteval preglednik pri Zavezniški vojaški upravi po navodilih ravnatelja za finance in gospodarstvo; dokler posojilo ni vrnjeno, sme te knjige in račune vsak čas pregledati in preizkusiti pregledniški urad pri Zavezniški vojaški upravi.“

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 19. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/162

Ukaz št. 140

NOVE UGODNOSTI ZA ZAČASNI UVOZ

Ker sodim, da je priporočljivo dovoliti nove ugodnosti za začasni uvoz v tisti del Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, **CLYDE D. EDDLEMAN**, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Dovoljen je začasni uvoz predmetov, navedenih v preglednici, ki je priložena k temu ukazu in za tam navedene namene, za dobo šest mesecev.

ČLEN II

Za dobo šest mesecev se dovoli začasni uvoz naslednjih predmetov:

- a) celuloza za izdelavo umetnih vlaken in iz njih izgotovljenih proizvodov;
- b) surovi ali beljeni kosmi iz bombaža ali bombažno-volneni, tudi v kartonih, za obdelavo po kupramonijevem postopku; viskoza in acetat umetnih tekstilnih vlaken, in iz njih izgotovljenih proizvodov.

Najmanjša količina, ki se sme začasno uvoziti, znaša pri vsakem teh proizvodov 100 kg.

Rok za ponovni izvoz ne sme biti daljši kot šest mesecev.

Ta ugodnost nadomešča ugodnost, predvideno v točki 3 preglednice, priložene k ukazu št. 72 z dne 15. aprila 1950.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu; v skladu z že izdanimi upravnimi navodili učinkujejo njegovi predpisi od 28. aprila 1950.

V Trstu, dne 21. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/126

Merci ammesse all' importazione temporanea	Scopo per il quale è concessa l' importazione temporanea	Quantità minima ammessa alla importazione temporanea	Termine massimo per la riesportazione
1. Corteccia di pino non macinata	Per l'estrazione del tannino	kg. 100	1 anno
2. Pellicole vergini negative a colori	Per la ripresa dei film a colori	illim.	6 mesi
3. Tessuti di seta, di fibre artificiali e di cascami di rayon (sniafiocco) o misti con seta, con fibre artificiali e con cascami di rayon (sniafiocco) in misura non inferiore al 12%	Per essere candeggiati, stampati, tinti, cilindri, apparecchiati, mazzati, impermeabilizzati e sottoposti ad ogni altra operazione di finitura, quali la goffatura, lucidatura, felpatura, garzatura, trattamento anti piega, ecc.	kg. 25	1 anno
4. Tessuti di cotone e misti con cotone	Per essere candeggiati, tinti, mercerizzati, stampati, impermeabilizzati, apparecchiati e per essere sottoposti a tutte le altre operazioni di finitura, quali la mazzatura, goffatura, lucidatura, felpatura, garzatura, trattamento anti piega, ecc.	kg. 20	1 anno

Ukaz št. 141

SPREMEMBE PREDPISOV O SIGNALNIH NAPRAVAH ZA SPREMEMBO SMERI IN ZA USTAVLJANJE MOTORNIH VOZIL

Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti ministrski odlok z dne 1. junija 1936, ki predpisuje značilnosti in uporabo mehaničnih naprav za signaliziranje prometa ter reflektorjev, vidnih od zada, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Člen 2 ministrskega odloka z dne 1. junija 1936 se razveljavi in nadomesti z naslednjim:

„Naprave za signaliziranje spremembe smeri v smislu člena ministrskega odloka z dne 1. junija 1936, bodisi obvezne ali neobvezne, smejo obstojati iz:

a) premičnih ali pritrjenih prometnih kazalcev: ti kazalci se morajo dvigati iz stran vozila (avtomobila, tovornega avtomobila, traktorjev itd. v smislu čl. 54 cestno-prometnega zakonika, odobrenega z zak. odl. z dne 8. decembra 1933 št. 1740).

Take signalne naprave morajo izžarevati oranžno luč. Namesto teh signalnih naprav smejo imeti vozila reflektorje iste barve. Potem ko je vozilo spremenilo smer, prometni kazalec ne sme biti viden niti od zadaj niti od spredaj.

Vozila morajo imeti po dva prometna kazalca, enega na vsaki strani vozila in sicer najmanj 0,50 m. in največ 1.90 m nad cesto.

b) pobliskavajočih stranskih svetilk, ki se uporabljajo kot prometni kazalci: luč teh svetilk mora biti oranžna in vidna od zadaj in od spredaj. Vozila morajo imeti po dva taka kazalca, eno na vsaki strani vozila in sicer najmanj 0.50 m in največ 1.90 m nad cesto.

c) pobliskavajočih prednjih in zadnjih svetilk, ki se uporabljajo kot prometni kazalci: prednje luči morajo biti bele ali oranžne, zadnje luči rdeče ali oranžne.

Prometni kazalci te vrste morajo biti štiri za vsako motorno vozilo in sicer postavljeni simetrično k navpični in podolžni osi vozila na vsaki strani vozila. Oba desna in oba leva kazalca morata funkcionirati istočasno. Prometni kazalci te vrste morajo biti najmanj 0.40 m in največ 1.90 m nad cesto.

Ti prometni kazalci morajo biti opremljeni z napravo, ki jih drži pod neprekinjeno kontrolo vozača, če jih vozač ne vidi.

Poleg naprav pod *a)* in *b)* morajo vozila, dolga nad 8 m, in tovorni avtomobili s priklopnimi vozi uporabljati rdeče ali oranžne prometne kazalce na koncu vozila ali priklopnega voza tako, da pokažejo vozačev namen, da spremeni smer.

Ti prometni kazalci so neobvezni za druga vozila in se smejo kombinirati z napravo, ki razsvetljuje evidenčno tablico.

Tovorni avtomobili s priklopnimi vozovi, ki imajo napravo vrste *c)*, smejo imeti le zadnje kazalce, ki morajo biti nameščeni v zadnjem delu priklopnega voza.

Noben avtomobil in noben priklopni voz ne more imeti direktnih rdečih luči spredaj ali direktnih belih luči zadaj.

Razen prometnih kazalcev, ki kažejo spremembo smeri, se druge pobliskavajoče luči ne smejo pritrditi na motorna vozila.“

ČLEN II

Člen 3 ministrskega odloka z dne 1. junija 1936 se razveljavi in nadomesti z naslednjim :

„*Signalne naprave za ustavljanje.*

Ustavljanje ali zmanjšanje brzine motornih vozil, naštetih v členu 1 ministrskega odloka z dne 1. junija 1936, se mora signalizirati s posebno napravo na koncu motornega vozila ali priklopnega voza, ki se zasveti rdeče ali oranžno, čim se sproži glavna zavora vozila. Ta naprava sme biti samostojna ali pa sme obstojati v tem, da se ojači zadnja rdeča luč, predpisana v členu 59 cestno-prometnega zakonika.

V tem zadnjem primeru mora biti jakost svetlobnega vira, ki daje luč za signaliziranje ustavljanja, štirikrat tako velika kot jakost zadnje rdeče luči. Enako jaka mora biti samostojna naprava za signaliziranje ustavljanja “

ČLEN III

Ministrski odlok z dne 15. oktobra 1940 se s tem razveljavi.

ČLEN IV

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 22. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske,
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/138

Ukaz št. 142

POVRAČILO DAVŠČIN ZA PROIZVODE IZ BOMBAŽA, IZVOŽENE V PRVEM POLLETJU LETA 1950

Ker sodim, da je priporočljivo določiti zneske, v katerih naj se povrnejo davščine za proizvode iz bombaža, izvožene v prvem polletju 1950, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Izmera povračila carine, pristojbin za dovoljenje in davka na poslovni promet, ki so bili plačani od surovega bombaža, uporabljenega za izdelavo proizvodov, ki uživajo to ugodnost, ko se izvozijo in ki so bili izvoženi v času od 1. januarja do 30. junija 1950, se s tem določi naslednje :

	Izmera povračila za vsak stot svežega ali regeneriranega bombaža v izvoženih proizvodih			
	Za carino Lir	Za pristojbino za dovoljenje	Za davek na poslovni promet	Skupaj Lir
A) Svež bombaž :				
1) bombažna vata in česani proizvodi	160	4.944	1.636	6.740
2) bombažna volna	174	5.376	1.779	7.329
3) bombažno predivo	174	5.376	1.779	7.329
4) bombažne tkanine	175	5.410	1.790	7.375
B) Regeneriran bombaž :				
1) bombažna vata in česani prizvodi	160	927	311	1.398
2) bombažna volna	174	1.008	338	1.520
3) bombažno predivo	174	1.008	338	1.520
4) bombažne tkanine	175	1.014	340	1.529

Izmera povračila za predivo velja tudi za povračilo davščin, ki so bile plačane od bombaža, uporabljenega za izdelavo pnevmatičnih plaščev za vozila.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 22. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/143

Ukaz št. 143

NOVE UGODNOSTI ZA ZAČASNI UVOZ IN IZVOZ

Ker sodim, da je priporočljivo priznati nove ugodnosti v pogledu začasnega uvoza in izvoza v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Blago, naštetu v preglednici A, ki je priložena k temu ukazu, se s tem doda seznamu blaga, ki se sme začasno uvoziti zaradi izdelave v smislu preglednice I, priložene k zak. odl. z dne 18. decembra 1913 št. 1453, spremenjenemu v zakon z dne 17. aprila 1925 št. 473.

ČLEN II

Veljavnost dovoljenj začasnega uvoza glede blaga, naštetega v preglednici B, priloženi k temu ukazu, se za tam navedene namene podaljša do 31. decembra 1950.

ČLEN III

Ugodnost začasnega uvoza kakavovih zrn po členu 1 kr. zak. odloka z dne 7. junija 1928 št. 1356, spremenjenega v zakon z dne 3. januarja 1929 št. 58, ki je bil razširjen s členom 4 kr. zak. odloka z dne 17. novembra 1938 št. 1809, spremenjenega v zakon z dne 19. januarja 1939 št. 276, zaradi izdelave biskvita s primesjo čokolade velja tudi za izdelavo karamel, oslajenih mandljev (konfetijev), tablet in drugih sladkornih proizvodov, orehovega testa in slaščic, ki vsebujejo sladkor in med, ter za druge proizvode, izdelane s sladkorjem.

ČLEN IV

S tem se dovoli začasni izvoz klišejev zaradi tiskanja katalogov in knjig. Ti klišaji se morajo zopet uvoziti najkasneje v roku 6 mesecev.

ČLEN V

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem ; v skladu z že izdanimi upravnimi navodili učinkujejo njegovi predpisi od 20. junija 1950.

V Trstu, dne 24. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/141

Preglednica "A,"

Qualità della merce	Scopo per il quale è concessa la temporanea importazione	Quantità minima ammessa alla importaz. tempor.	Termine massimo per la riesportaz.
1) Alluminio e sue leghe in rotami	Per essere rifusi e ridotti in pani di alluminio e sue leghe (concessione valevole fino al 31 dicembre 1950)	kg. 100	1 anno
2) Amianto ed amosite	Per la fabbricazione di manufatti di cemento-amianto (lastre, tubi, recipienti, ecc.)	kg. 500	1 anno
3) Legni speciali esotici (ebano, palissandro, pau ferro, pau brasil, imbuia, cabreiuva, sapatero), in tronchi e in tavole	Per la fabbricazione di strumenti da misura e da disegno	kg. 100	1 anno
4) Resine sintetiche acriliche colorate o non, in fogli e in trafilati; resine sintetiche al cloro acetato di polivinile, in fogli e in trafilati	Per la fabbricazione di strumenti da misura e da disegno (concessione valevole fino al 30 giugno 1950)	kg. 100	1 anno
5) Sfilacciati di cotone	Per la fabbricazione di coperte (concessione valevole fino al 31 dicembre 1950)	kg. 500	1 anno
6) Uova di pollame	a) Per essere sgusciate e suddivise nel tuorlo e nell'albume.	kg. 100	6 mesi
	b) Per essere immesse in conservazione	kg. 100	6 mesi

Preglednica "B,,

Qualità della merce	Scopo per il quale è concessa l'importazione temporanea
1) Alluminio e sue leghe in lingotti, pani, placche, fili, naschi, barre, tubi	Per la fabbricazione di leghe di alluminio e per la fabbricazione di semilavorati, autoveicoli, parti staccate di autoveicoli e lavori di ogni genere
2) Canfora naturale e sintetica	Per la fabbricazione della cellulose e manufatti diversi di cellulose
3) Cascami di cellulose	Per la fabbricazione di semilavorati e manufatti diversi di cellulose
4) Linters di cotone	Per la fabbricazione di cellulose e manufatti diversi di cellulose
5) Miele greggio	Per essere raffinato e confezionato in recipienti, o impiegato nella fabbricazione di caramelle e torroni
6) Morchie ed avanzi di lavorazione degli olii vegetali	Per la preparazione di speciali olii industriali e materie grasse „cime verdi e cime gialle“ per la saponificazione
7) Olii animali, sego animale, olio di palma, sego vegetale, grassi non nominati vegetali e animali, olio di cocco, ecc. (La concessione è valevole per olii e materie grasse, esenti da dazio, non identificabili nel prodotto ottenuto, e per quelli gravati di dazio, ma identificabili nel prodotto ottenuto)	Per la fabbricazione di sapone
8) Recipienti nuovi di qualsiasi materia e tipo, interni ed esterni	Per essere riempiti di prodotti da esportare

Ukaz št. 144

PREDPISI O POROKAH - SPREMEMBA UKAZA ŠT. 447/48

Ker sodim, da je potrebno spremeniti ukaz št. 448 z dne 2. septembra 1947, ki vsebuje predpise o civilnih porokah in o registraciji cerkvenih porok v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile, in ki je bil podaljšan z ukazom št. 133 z dne 28. junija 1949,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Odstavek 2 člena I ukaza št. 448 z dne 2. septembra 1947 se s tem razveljavi in nadomesti z naslednjim:

„Odstavek 2. — To oprostitev dovoljuje državni prokurator pri tistem tribunalu, v čigar področju se nahaja urad za civilni stalež, pri katerem zaročenca želita skleniti poroko.“

ČLEN II

Besede „iz razlogov, ki so posledica vojnega stanja“ v členih I in III ter besede „iz razloga vojnega stanja“ v členu II ukaza št. 448 se črtajo in nadomestijo z naslednjimi besedami: „zaradi razlogov, ki so posledica druge svetovne vojne.“

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 26. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/158

Ukaz št. 145

POROKE PRIPADNIKOV OBOROŽENIH SIL ZDRUŽENIH DRŽAV PRED VOJAŠKIMI KAPLANI — SPREMEMBA UKAZA 316/47

Ker sodim, da je potrebno spremeniti ukaz št. 316 z dne 16. februarja 1947, ki vsebuje predpise o porokah pripadnikov oboroženih sil Združenih držav pred vojaškimi kaplani v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

V odstavek 1 člena I ukaza št. 316 z dne 16. februarja 1947 se po besedah „bivajo“ uvrstijo besede „ali stanujejo“.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 26. julija 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/159

Upravni ukaz št. 44

DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker je gospa Vera Furlan, poročena Montagnari, stanujoča v Trstu, via Piccardi 55, izpolnila vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo priimka njenega izvenzakonskega nedoletnega sina Andreja Tiobardi v „Urbas“ v skladu z dovoljenjem ravnatelja za pravne zadeve z dne 27. marca 1950;

ker je sedaj imenovana zaprosila, da se ta sprememba priimka izvede, in

ker je bilo ustreženo predpisom dela VIII, poglavje I kr. odl. št. 1328 z dne 9. julija 1939 o predpisih za civilni stalež ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Priimek Andreja Tiobardi, izvenzakonskega nedoletnega sina Vere Furlan poročene Montagnari, se s tem spremeni v „Urbas“.

2. — Prosilka mora poskrbeti za to, da se vpiše ta ukaz v rojstni register in zabeleži na kraju rojstne listine po obstoječih zakonskih predpisih.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 21. julija 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/44

Upravni ukaz št. 45

DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker so Raimondo LEVI, rojen v Trstu, dne 21. decembra 1891, Brenno LEVI, rojen v Trstu, dne 9. oktobra 1921, Elvia LEVI, rojena v Trstu, dne 23. marca 1923 in Glauco LEVI, rojen v Trstu dne 15. aprila 1927, vsi stanujoči v Trstu, Salita al Promontorio 11, izpolnili vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njihovega priimka v „MANIORI“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 17. marca 1950;

ker so imenovani zdaj zaprosili, da se ta sprememba priimka izvede, Raimondo in Brenno LEVI s tem, da naj bo sprememba veljavna tudi v pogledu njihovih žen Else oziroma Ide COEN, in

ker je bilo ustreženo predpisom dela VIII, poglavje I predpisov o civilnem staležu, kr. odl. št. 1328 z dne 9. junija 1939. in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Priimek prosilcev Raimonda, Brenna, Elvie in Glauca LEVI se spremeni v „MANIORI“; ta sprememba velja tudi za Elso LEVI, ženo Raimonda LEVI, in Ido COEN, ženo Brenna LEVI.
2. — Prosilci morajo poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstni register in zabeleži na kraju rojstnih listin po obstoječih predpisih.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 21. julija 1950

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.,

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/45

Upravni ukaz št. 46

DOVOLJENJE ZA DODATEK PRIIMKA

Ker so FABRO Virgilio, rojen v Pulju dne 15. septembra 1888, in njegova sinova Fabio rojen v Trstu dne 27. aprila 1921, in Lucio, rojen v Trstu dne 16. avgusta 1922, vsi stanujoči v Trstu, via Orazio 7, izpolnili vse, kar je po zakonu potrebno, da se doda njihovemu priimku priimek „FONTANA“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 27. marca 1950;

ker so sedaj imenovani zaprosili, da se ta dodatek priimka izvede, FABRO Virgilio pa tudi, da naj bo ta dodatek veljaven tudi za njegovo ženo Luigo Frank-Vedova, in

ker je bilo ustreženo predpisom poglavju I dela VIII predpisov o civilnem staležu, kr. odl. št. 1328 z dne 9. julija 1939, in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, **VONNA F. BURGER**, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Priimku **FABRO** Virgilia, **FABRO** Fabia in **Fabro** Lucia se doda priimek „**FONTANA**“; ta dodatek velja tudi za ženo **FABRO** Virgilia, **Luigio** Frank-Vedova,
2. — Prosilci morajo poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstni register in zabeleži na kraju rojstnih listin po obstoječih predpisih.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 21. julija 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/50/46

Upravni ukaz št. 47

IMENOVANJE UPRAVNEGA ODBORA JAVNIH SKLADIŠČ „MAGAZZINI GENERALI“ V TRSTU

Ker je bil upravni odbor javnih skladišč „Magazzini Generali“ v Trstu imenovan z upravnim ukazom št. 68 z dne 16. marca 1948, spremenjenim z upravnim ukazom št. 89 z dne 27. avgusta 1948 in z upravnim ukazom št. 5 z dne 18. januarja 1949, in

ker je v posledici nastopivših sprememb priporočljivo razveljaviti te ukaze in znova postaviti upravni odbor javnih skladišč „Magazzini Generali“,

zato jaz, **VONNA F. BURGER**, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

PREKLIC ZAKONSKIH PREDPISOV

Upravni ukaz št. 68 z dne 16. marca 1948, upravni ukaz št. 89 z dne 27. avgusta 1948 in upravni ukaz št. 5 z dne 18. januarja 1949 se s tem razveljavijo.

ČLEN II

UPRAVNI ODBOR

Za člane upravnega odbora javnih skladišč „Magazzini Generali“ v Trstu se imenujejo :

<i>Predsednik :</i>	g. J. E. Foden, OBE	— namestnik ravnatelja za finance in gospodarstvo
<i>Podpredsednik :</i>	kap. C.S.D. Noakes, OBE R.N. (Retd)	— pristaniški ravnatelj
<i>Člani :</i>	g. L. R. Battensb	— načelnik oddelka za finance
	g. J. R. Campbell	— načelnik oddelka za trgovino
	g. B. M. Smith	— načelnik oddelka za proizvodnjo
	kap. Louis B. Bernard	— svetovalec v delovnih zadevah pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve
	g. L. C. Pannell	— načelnik oddelka za promet
	polk. W.F. Schweikert	— zastopnik TRUST-a
	major L.W.G. Fisher	— zastopnik BETFOR-a
	podpolk. Karl C. Hansen	— zastopn. pristaniškega urada USFA
	dr. Leopoldo Tolentino Mueller	— zastopnik trgovcev
	g. Michele Terrile	— zastopnik spediterjev
	kap. Guido Cosulich	— zastopnik brodolastnikov
	g. Carlo Vagner	— zastopnik industrijecev

ČLEN III

NALOGE UPRAVNEGA ODBORA

Upravni odbor ima naloge in dolžnosti, določene v ukazu št. 442 (18 A) z dne 11. septembra 1947.

ČLEN IV

VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 25. julija 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/50/47

Obvestilo št. 44

MINIMALNE MEZDE ZA VRTNARSKÉ DELAVCE PRI CVETLIČARJIH IN SADJARJIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede vrtnarskih delavcev pri cvetličarjih in sadjarjih naslednji

RAZSOD:

ČLEN 1

Od 22. junija 1950 se bodo ravnali prejemki za delavce pri zgoraj omenjenih delodajalcih po naslednji lestvici:

KATEGORIJA	Temeljna plača 1.3.1949	Izredna doklada 1.3.1949	Izredna doklada 1.3.1949
STALNI DELAVCI			
	Mesečno	dnevno	na uro
Delovodja	8.550.—	600.—	75.—
Vrtnar, sadjar, drevsničar	7.950.—	600.—	75.—
Obratni pomočnik	6.865.—	600.—	75.—
Pomožni vrtnar	6.865.—	600.—	75.—
Vajenec od 16 do 17 let	3.863.—	431.60	53.95
Vajenec od 14 do 16 let	2.802.—	360.—	45.—
NESTALNI DELAVCI („Avventizi“)			
	na uro		
Delovodja	43.—	600.—	75.—
Vrtnar, sadjar, drevsničar	40.—	600.—	75.—
Pomožni vrtnar	36.—	600.—	75.—
Obratni pomočnik	36.—	600.—	75.—
NAVADNI DELAVCI			
Moški od 18 do 65 let	30.75	600.—	75.—
„ od 17 do 18 let	27.—	528.—	66.—
„ od 16 do 17 let	23.60	431.60	53.95
„ od 15 do 16 let	20.85	431.60	53.95
„ od 14 do 15 let	19.20	360.—	45.—
Žene od 18 do 60 let	22.60	540.—	67.50
„ od 16 do 17 let	20.85	450.—	56.20
„ od 14 do 16 let	17.20	377.40	46.45

ČLEN 2

Pri moških nad 65 let in ženah nad 60 let se temeljna plača zmanjša za 20%.

ČLEN 3

Redni delovni urnik ne sme presegati 8 ur dnevno in 48 ur tedensko.

ČLEN 4

Za nadurno delo velja delo preko rednega urnika po členu 3. Nadurno delo ne sme presegati 2 uri dnevno in 12 ur tedensko razen v primerih brezpogojne in neodložljive potrebe, kjer bi bila sicer v nevarnosti žetev kakega proizvoda ali proizvodnja.

Za nadurno delo se urna tarifa zviša za 25% za prve tri ure in za 35% za vse nadaljne ure. Za nočno delo velja delo od 20. ure do 7. ure zjutraj. Za nočno delo se zviša urna tarifa za 40%, če se pa vrši v rednih izmenah, za 20%.

Načeloma je izključena od nočnega dela mladina pod 15 let. Za praznično delo velja delo ob nedeljah in ob prazničnih dnevih, predvidenih v tem razsodu.

Za praznično delo se urna tarifa zviša za 40%.

ČLEN 5

Vsi delavci imajo pravico na tedenski počitek 24 zaporednih ur, po možnosti v nedeljo.

Za praznične dneve veljajo: nedelje, prazniki po ukazu št. 73 in naslednjih ukazih Z. V.U., ter naslednji prazniki med tednom:

<i>Splošni praznični dnevi:</i>	1. maj	— praznik dela
	8. maj	— praznik zmage v Evropi
	25. julij	— padeč fašizma
	20. november	— praznik jeseni
<i>Praznični dnevi med tednom:</i>	1. januar	— Novo leto
	6. januar	— Sv. Trije kralji
	19. marec	— Sv. Jožef — Vnebohod.
	29. junija	— Sv. Peter in Pavel — Sv. Rešnje Telo
	15. avgust	— Marijino Vnebovzetje
	1. november	— Vsi svetniki
	3. november	— Sv. Just
	8. december	— Brezmadežno spočetje
	25. december	— Božič

Ob teh prazničnih dnevih se mora izplačati delavcem redna plača, to je plača ki bi jo prejeli po rednem delovnem urniku (plača in izredna doklada in nagrade).

V primeru dela ob splošnih prazničnih dnevih se mora poleg redne plače plačati skupna plača za opravljene ure s poviškom za praznične dneve.

V primeru dela ob prazničnih dnevih med tednom se mora plačati poleg redne plače skupna plača za opravljene ure za navaden delavnik.

ČLEN 6

Za akordno plačano delo se morajo tarife določiti tako, da more marljiv in povprečno sposoben delavec doseči zaslužek najmanj 15% nad redno tarifo.

Če akordno delo traje več kot en teden, mora delodajalec dati primeren redenski predlog.

Delodajalec je dolžen zabeležiti opravljene delovne ure akordnih delavcev.

ČLEN 7

Vsak delavec ima pravico na koncu leta in sicer do vštveši 23. decembra na božično nagrado v višini popolne plače za 20 delovnih dni (vštveši izredno doklado).

Pri stalnih delavcih se nagrada računa tako, da se skupna dejanska tedenska plača deli s 6 in kvocijent pomnoži z 20.

Pri nestalnih delavcih se dejanska skupna plača zviša za 7%.

Če se je delovno razmerje začelo ali prenehalo tekom leta, se mora delavcu izplačati toliko dvanajstin božične nagrade, kolikor ima mesecev ali ulomkov mesecev nad 15 dni opravljene službe.

ČLEN 8

Ta rzsod velja od 22. junija 1950 in preneha veljati 22. junija 1951.

Če bi se spremenili prejemki delavcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke je dopustna revizija tega rzsoda pred tem dnevom zapadlosti.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 22. junija 1950.

Predsednik : Walter LEVITUS
Člani : E.D. RUSTIA-TRAINE
Nereo BRUCCHI
Antonio CATTURAN
Giuseppe MUSLIN
Strokovna svetovalca : Nicolò PASE
Mario SMECCHIA

Odobreno : 8. junija 1950

Oddelek za delo.

Walter LEVITUS

namestnik načelnika oddelka za delo.

V TRSTU, dne 19. julija 1950.

Odv. WALTER LEVITUS

namestnik načelnika

oddelka za delo

Ref. : LD/C/50/42

Obvestilo št. 45

MINIMALNE MEZDE KMETIJSKIH DELAVCEV PRI KMETIJSKIH PODJETJIH IN LASTNIKIH KMETIJ

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede kmetijskih delavcev pri kmetijskih podjetjih ali pri lastnikih kmetij, ki niso vezani na kolektivno delovno pogodbo, naslednji

R A Z S O D :

ČLEN I

Od 15. junija 1950 dalje se ravnaajo prejemki za poljedelske delavce pri zgoraj navedenih delodajalcih po naslednji lestvici :

1) NESTALNI DELAVCI (AVVENTIZI)

KVALIFICIRANI DELAVCI	Temeljna urna plača	Izredna doklada	Skupaj
1) Specializirani obrtniki, sadjarji, vrtnarji, trsničarji	55.50	65.80	121.30
2) Nadzorniki, obrtniki 1. raz., traktoristi 1. raz., šoferji 1. raz. in cepilci	50.75	63.10	113.85
3) Obrtniki 2. raz., traktoristi 2. raz., šoferji 2. raz., konjarji	46.25	60.35	106.60
4) Kravarji, delavci v žrebčarnah	41.60	57.60	99.20
5) <i>Poljedelski težaki</i> Moški od 18 do vštévši 65 let	37.—	54.85	91.85

2) POLSTALNI DELAVCI

KVALIFICIRANI DELAVCI	Temeljna urna plača	Izredna doklada	Skupaj
1) Specializirani obrtniki, sadjarji, vrtnarji, trsničarji	49.95	65.80	115.75
2) Nadzorniki, obrtniki 1. raz., traktoristi 1. raz., šoferji 1. raz. in cepilci	45.80	63.10	108.90
3) Obrtniki 2. raz., traktoristi 2. raz., šoferji 2. raz., konjarji	41.65	60.35	102.—
4) Kravarji, delavci v žrebčarnah	37.45	57.60	95.05
5) <i>Poljedelski težaki</i> Moški od 18 do vštrevši 65 let	33.30	54.85	88.15

3) STALNI DELAVCI

	Temeljna urna plača	Izredna doklada	Skupaj
1) Specializirani obrtniki, sadjarji, vrtnarji in trsničarji	45,—	65.80	110.80
2) Nadzorniki, obrtniki 1. raz., traktoristi 1. raz., šoferji 1. raz., cepilci	41.25	63.10	104.35
3) Obrtniki 2. raz., traktoristi 2. raz., šoferji 2. raz. konjarji	37.50	60.35	97.85
4) Kravarji, delavci v žrebčarnah	33.75	57.60	91.35
5) <i>Poljedelski težaki</i> Moški od 18 do vštrevši 65 let	30.—	54.85	84.85

4) DELAVCI Z MESEČNO PLAČO

	Temeljna mesečna plača	Izredna doklada	Skupaj
1) Višji nadzornik, višji skladiščenik, specializirani obrtniki, sadjarji, vrtnarji, trsničarji	9.360	13.686	23.046
2) Nadzorniki, obrtniki 1. raz., traktoristi 1. raz., šoferji 1. raz. cepilci, hlevarji, skladiščniki in čuvaji	8.580	13.125	21.705
3) Obrtniki 2. raz., traktoristi 2. raz. šoferji 2. raz. konjarji	7.800	12.553	20.353
4) Kravarji	5.706	10.445	16.151
5) Delavci v žrebčarnah	7.020	11.981	19.001
6) Navadni delavci, delavci za vse	6.240	11.409	17.649

ČLEN 2

V pogledu delovne sposobnosti in plače se uvrstijo delavci v naslednje kategorije:

- a) moški od 18 do vstevši 65 let 100%
- b) moški od 16 do vstevši 17 let 80%
- c) žene od 17 do vstevši 55 let 70%
- d) mladina od 14 do vstevši 15 let 60%
moška
- e) žene pod 17 let in nad 55 let ter moški s hibami 55%

Za oceno spodaj naštetih kategorij velja naslednje odstotno razmerje v primeri s temeljno plačo in izredno doklado moškega težaka od 18 do 55 let dotične kategorije:

	Temeljna plača	Izredna doklada
1) Specializirani obrtniki, sadjarji, vrtnarji, trsničarji	150%	120%
2) Nadzorniki, obrtniki 1. raz., traktoristi 1. raz., šoferji 1. raz., cepilci	137.50%	115%
3) Obrtniki 2. raz., traktoristi 2. raz. šoferji 2. raz., konjarji	125%	110%
4) Kravarji, delavci v žrebčarnah	112.50%	105%

Pri delavcih podjetij, ležečih v občinah Trst in Milje, se zgoraj navedena izredna doklada zniža za 20%, temeljna plača pa za 5%.

ČLEN 3

Nestalnim in polstalnim delavcem mora podjetje odstopiti :
za vsak delovni dan pri podjetju v razdobju

- 1. aprila — 31. julija : 1 kg pšenice
- 1. avgusta — 30. novembra : 2 kg. koruze v zrnju
- 1. avgusta — 30. novembra : 0.06 kg fižola
- 1. junija — 30. septembra : 1 kg krompirja

Poleg tega se mora družinskim poglavarjem za vsakega družinskega člana v njihovi oskrbi — v smislu določb o družinskih dokladah in brez delazmožnih družinskih članov — dati dopolnilo v višini 40% gornje količine.

V kolikor so ti pridelki potrjeni obvezni oddaji, se morajo odstopiti no cenah, veljavnih za obvezno oddajo, drugi pa po povprečnih tržnih cenah na veliko v tisti občini, kjer je podjetje, in sicer v 10 dneh po koncu zgoraj označenih delovnih razdobj.

Podjetje sme nadomestiti v zgornji preglednici naštete pridelke po navedenem razmerju z drugimi tam naštetimi, če dokaže, da je prisiljeno to storiti ne iz spekulativnih razlogov.

Stalnim delavcem in delavcem z mesečno plačo mora podjetje odstopiti te pridelke po zgoraj določenih cenah v naslednjem razmerju za vsakega družinskega člana :

	Za prehrano	Za krmljenje svinj	Za krmljenje perutnine
Pšenica	100 kg	—	—
Luščena koruza	150 kg	50	20
Fižol	6 kg	—	—
Krompir	50 kg	10	—

Delavcem z mesečno plačo, ki so volarji ali kravarji, pripada poleg tega brezplačno 30 litrov mleka in 250 kg drv na mesec.

Stalnim delavcem in delavcem z mesečno plačo pripada poleg tega stanovanje zanje, za ženo in druge vzdrževane družinske člane ter uporaba kurnika, svinjaka in vrta.

Stanovanje mora biti sorazmerno sestavi družine in v stanju, ki odgovarja zdravstvenim predpisom.

Hlev za perutnino in svinje mora zadoščati za perutnino in svinje, ki jih sme družina rediti.

Vrt mora imeti površino najmanj 25 m² za vsakega družinskega člana.

Če podjetje ne more odkazati stalnemu delavcu ali delavcu z mesečno plačo takega stanovanja ali pritiklin, mu mora plačati odškodnino v višini 4% temeljne plače za stanovanje, 2% za hlev in rejo domačih živali in 2% za vrt.

Če se po dogovoru daje hrana, mora biti zdrava in zadostna za delavca; delodajalec sme zadržati za en dan prehrane ter za čiščenje in oskrbovanje obleke znesek ne nad 90 lir dnevno.

Če podjetje odstopi svojim uslužbencem živila lastnega pridelka, jih mora zaračuntia po cenah na debelo, ki veljajo v času izročitve.

ČLEN 4

Če se ne odkažejo pridelki v naravi, predvideni v kolektivni delovni pogodbi za poljedelske delavce tržaške pokrajine z dne 2. oktobra 1946, mora delodajalec plačevati nestalnim, polstalnim, stalnim delavcem in delavcem z mesečno plačo znesek 18 lir na uro in 7.20 lir na uro za vsakega vzdrževanega družinskega člana.

ČLEN 5

Za naslednja napornejša dela se dodajo tarifam urne temeljne plače nestalnih, polstalnih in stalnih delavcev ter urni plači mesečno plačanih delavcev, ki se izračunajo tako, da se njihova temeljna mesečna plača deli z 208, naslednji poviški:

- 1) — za ročno škropljenje trt, sadnih rastlin in za trošenje kalcijevega cianamida:
- 2) — za kopanje in čiščenje jarkov z vodo in blatom, za košnjo in za žetev ter za mehanično mlatenje: 30%
- 3) — za žetev s srpom in za težka skladiščna dela: 40%
- 4) — za mlatenje na roko: 50%

ČLEN 6

Če se ženam odkaže delo, ki ga praviloma opravljajo moški, se ob enakih delovnih pogojih in ob enakem delovnem uspehu v pogledu kakovosti in količine mora plačati pogodbeno plača, predvidena za moške.

Pri okordnem delu je ta določba izpolnjena s tem, da se uporabi enaka tarifa.

ČLEN 7

Nadurno in praznično delo se mora plačati tako, da se k temeljni urni plači za redna dela in k temeljni plači, povišani za posebna dela, dodajo naslednji poviški, ki se določijo izredno visoko glede na to, ker se povišek računa samo od temeljne plače in ne tudi od izredne doklade:

za prvi dve uri nadurnega dela	25%
za naslednje tri ure nadurnega dela (več ni dovoljeno)	45%
za osem ur prazničnega dela (več ni dovoljeno), če ni nadomeščeno z odmorom v drugih dneh	40%

Za nadurno delo velja delo, ki presega 7 ur v mescih november, december, januar in februar, 8 ur v mescih april, marec, september in oktober in 9 ur v mescih maj, junij, julij in avgust.

Praznično delo je delo, ki se opravlja ob nedeljah in drugih priznanih praznikih in na dan patrona tistega kraja, kjer je podjetje.

Za plačane praznike veljajo upravni predpisi.

ČLEN 8

Za nočno delo velja delo, ki se opravlja v mescih

november, december, januar, februar med 18. uro popoldne in 7. uro zjutraj ;

marec, april, september, oktober med 19. uro popoldne in 6. uro zjutraj ;

maj, junij, julij, avgust med 20. uro popoldne in 5. uro zjutraj.

To nočno delo se mora plačati s poviškom 60% od temeljne plače.

Če se opravlja nočno delo v rednih izmenah, znaša povišek 20%. Ta povišek ne gre ob enem z onim za nadurno in praznično delo, temveč velja, da višji povišek absega nižjega.

ČLEN 9

Če se delo plačuje v akordu, se morajo tozadevne tarife določiti tako, da more delaven in povprečno sposoben delavec zaslužiti znesek, ki ni manjši kot 15% od skupne denarne plače (temeljna plača in izredna doklada), ki jo za njegovo kategorijo predvidevata lestvici v členih 1 in 2.

Če se akordni zaslužek obračunava v razdobjih, daljših kot 14 dni, se morajo okordnim delavcem izplačevati primerni štirinajstdnevni predujmi.

ČLEN 10

Če pri podjetju obstoja javna plemenilna postaja, ima uslužbenec z mesečno plačo, deljen taki postaji, pravico na nagrado 20 lir za vsako plemenitev.

ČLEN 11

Delavci z mesečno plačo imajo na koncu vsakega leta pravico na božično nagrado v višini 8% skupne temeljne plače in 4% izredne doklade, ki so jih prejeli v tistem letu.

Za delavce z urno plačo znaša ta nagrada 9% prejete temeljne urne plače, do največ 48 ur tedensko, in se mora plačati v 15 dneh in sicer vse od 1. septembra 1946 dalje.

ČLEN 12

Pri službenih potovanjih delavca izven kraja podjetja mora plačati delodajalec delavcu dejanske stroške in se mora z njim predhodno dovoliti o povprečni dnevnici.

ČLEN 13

Če je bila dnevna plača, ki je bila plačana delavcu za 8 ur dela ob delavnikih, višja kot so najmanjši zneski, predvideni po tem rzsodu, sme veljati večji plačani znesek kot nadomestilo za dopust, za plačilo za splošne praznične dneve in za božično nagrado pod pogojem, če je ta višji znesek tako visok, da docela krije zneske, ki pripadajo delavcu iz naštetih naslovov.

ČLEN 14

Če ta previšek nad najmanjšo plačo ne krije zneskov, ki pripadajo delavcu iz naslovov, naštetih pod členom 13, mora delodajalec razliko izplačati.

ČLEN 15

Ta rzsod velja od 15. junija 1950 in preneha veljati 15. junija 1951.

Če bi se spremenili prejemki delavcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke, je dopustna revizija rzsoda pred gornjim dnevom zapadlosti.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Predsednik :

Walter LEVITUS

Člani :

Oscar BRUNNER

E.D. RUSTIA-TRAINE

Antonio CATTUNAR

Giuseppe MUSLIN

Strokovna svetovalca : Nicolò PASE

Mario SMECCHIA

Odobreno : 8. julija 1950

Walter LEVITUS

Namestnik načelnika oddelka za delo.

V TRSTU, dne 21. julija 1950.

Odv. WALTER LEVITUS

namestnik načelnika

oddelka za delo

Ref. : LD/C/50/43

VSEBINA

Ukaz	Stran
št. 139 Sprememba ukaza št. 380/1948	357
št. 140 Nove ugodnosti za začasni uvoz	357
št. 141 Spremembe predpisov o signalnih napravah za spremembo smeri in za ustavljanje motornih vozil	359
št. 142 Povračilo davščin za proizvode iz bombaža, izvozene v prvem polletju leta 1950	361
št. 143 Nove ugodnosti za začasni uvoz in izvoz	363
št. 144 Predpisi o porokah - Sprememba ukaza št. 448/47	366
št. 145 Poroke pripadnikov oboroženih sil združenih držav pred vojaškimi kaplani - Sprememba ukaza 316/47	366
Upravni ukaz	
št. 44 Dovoljenje spremembe priimka	367
št. 45 Dovoljenje spremembe priimka	368
št. 46 Dovoljenje za dodatek priimka	368
št. 47 Imenovanje upravnega odbora javnih skladišč „Magazzini Generali“ v Trstu..	369
Objava	
št. 44 Minimalne mezde za vrtnarske delavce pri cvetličarjih in sadjarjih	371
št. 45 Minimalne mezde kmetijskih delavcev pri kmetijskih podjetjih in lastnikih kmetij	374